

لهرستویسی پیش از انتشار

حییم، سلیمان، ۱۲۶۶ - ۱۳۲۸.
فرهنگ معاصر انگلیسی - فارسی یک جلدی / سلیمان حییم؛
ویراستار ارشد نرگس انتخابی؛ ویراستاران آزیتا عباسی ... [و
دیگران]. [ویراست ۲]. تهران: فرهنگ معاصر، ۱۳۸۵.
۱۲۷۰ ص.: جدول.

لهرستویسی براساس اطلاعات فیبا.
ص.ع. به انگلیسی: S. Haim. Farhang Moaser english -
persian dictionary second edition.

چاپ دوم: ۱۳۸۶
ویراست قبلی این کتاب تحت عنوان فرهنگ معاصر انگلیسی -
فارسی یک جلدی دارای مهم ترین و متداول ترین لغات و عبارات
انگلیسی و برابره های فارسی آنها (در حدود ۶۰۰۰۰ لغت) بوده است.
۱. زبان انگلیسی - واژه نامه ها - فارسی. الف. عنوان.
ب. عنوان. فرهنگ معاصر انگلیسی - فارسی یک جلدی دارای
مهم ترین و متداول ترین لغات و عبارات انگلیسی و برابره های فارسی
آنها (در حدود ۶۰۰۰۰ لغت).

۴۲۳ / U

PE ۱۶۴۵ / ف ۹۶۷ ح ۲

۱۳۸۴

۳۸۶۷۷ - ۸۴ م

کتابخانه ملی ایران

ISBN 964-8627-25-3

شابک ۹۶۴-۸۶۲۷-۲۵-۳

فرهنگ معاصر

انگلیسی - فارسی

یک جلدی

ویراست دوم

سلیمان حیم



فرهنگ معاصر
تهران ۱۳۸۶



فرهنگ معاصر

شماره ۲۵، خیابان دانشگاه، تهران ۱۳۱۴۷

تلفن: ۶۶۴۶۵۵۳۰ - ۶۶۴۶۵۵۲۰ فکس: ۶۶۴۱۷۰۱۸

E-mail: farhangmo@ncda.net

Website: www.farhangmoaser.com

فرهنگ معاصر انگلیسی - فارسی یک جلدی

سلیمان حیم

ویراست دوم

چاپ دوم: ۱۳۸۶

حروف‌نگاری، طراحی و چاپ:

واحد کامپیوتر و چاپ فرهنگ معاصر

حق چاپ محفوظ است

کلیه حقوق این اثر متعلق به مؤسسه فرهنگ معاصر است و هر نوع استفاده بازرگانی از این فرهنگ اعم از زیراکس، بازنویسی، ضبط کامپیوتری و یا تکثیر به هر صورت دیگر، کلاً و جزئاً، ممنوع و قابل تعقیب قانونی است.

ناشر از همکاران زیر که در تدوین این اثر مشارکت داشته‌اند صمیمانه تشکر می‌نماید.

ویراستار ارشد
نرگس انتخابی

ویراستاران
آزیتا عباسی
حیات عامری
عادل بیابانگرد جوان

حروف‌نگاری
سمیه خفیلی
شهین طهماسبی

نمونه‌خوانی
مریم رسولیان
پریوش اعلالیان
شیرین معتمدی
آسیه سیدی

Editor-in-Chief
Nargues Entekhabi

Editors
Azita Abbasi
Hayat Ameri
Adel Biabangard-Javan

Computer Operators
Somayeh Khalili
Shahin Tahmasebi

Proofreaders
Maryam Rassouljan
Parivash Alaelan
Shirin Motamedi
Asieh Seyedi

سخن ناشر

دانش پژوهان، مترجمان، دانشجویان و همه کسانی که با فرهنگ‌های عمومی سروکار دارند می‌دانند که زنده‌یاد سلیمان حمیم، پیشگام فرهنگ‌نویسی دوزبانه در ایران بود و مجموعه فرهنگ‌های معروف و پرفایده‌ای که او تألیف کرده است سال‌ها یگانه مرجع معتبر در نوع خود بوده‌اند و هنوز هم مورد اعتماد دانش پژوهان هستند.

مؤسسه فرهنگ معاصر، ناشر فرهنگ‌های دوزبانه حمیم، از آغاز تأسیس، یکی از هدف‌ها و آرزوهایش ویرایش و روزآمد کردن این فرهنگ‌ها بوده است. ما با این هدف، به تدریج با ظرایف و، به اصطلاح، چَم و خَم‌های ویرایش و نوسازی فرهنگ‌ها آشنا شدیم و دانستیم که گذشت زمان، ویرایش فرهنگ‌های حمیم را امری حتمی و ضروری کرده است اما این کار را نمی‌توان یکباره با دگرگون کردن ساختار کلی آنها آغاز کرد و ابتدا باید گرد و غبار زمان را از چهره آنها پاک کنیم (ویرایش صوری) و سپس با تأمل و شکیبایی و نیز با استفاده از شیوه‌ها و امکانات پژوهشی و اجرایی نوین، به روزآمد کردن آنها (ویرایش محتوایی) بپردازیم.

گام نخست را با ویرایش فرهنگ کوچک انگلیسی-فارسی حمیم برداشتیم که نمره آن در سال ۱۳۸۳ (ویراست چهارم) به بار نشست و امروز که پیش از یک دهه تجربه را در این زمینه پشت سر نهاده‌ایم تمام فرهنگ‌های حمیم مراحل مختلف نوسازی و ویرایش (صوری یا محتوایی) را طی کرده و منتشر شده‌اند و ویراست جدید فرهنگ بزرگ فارسی-انگلیسی حمیم به زودی منتشر خواهد شد.

کتابی که پیش روی شماست ویراست دوم فرهنگ یک جلدی انگلیسی-

فارسی حمیم است که با همت و تلاش همکاران ما در واحد پژوهش فرهنگ معاصر به انجام رسیده است. این فرهنگ با بیش از هفتاد هزار مدخل، پاسخگوی نیازهای مختلف مراجعه کنندگان به یک فرهنگ عمومی است و دگرگونی‌های ویرایشی و ویژگی‌های آن در گزارش ویراستار آمده است.

داود موسایی

فرهنگ معاصر

به سپاس حق شناسی از کسار فرهنگي زنده ياد
سليمان حليم و به خاطر ارزش تاريخي اين مقدمه، آن را
به همان صورتي که بود حفظ و چاپ کرده ايم.

ديباچه [مؤلف]

سپاس فراوان به درگاه خداوند مهربان که با اعطای نعمت حيات مؤلف را توفيق داد تا بار
ديگر قدمي در راه خدمت به جامعه يردارد و پس از تأليف فرهنگ بزرگ انگليسي به فارسي
که در دو جلد منتشر شده بود يک فرهنگ يک جلدی نيز در دسترس عموم بگذارد. چه از
يک طرف به قول ناشرين لازم بود جنس ايشان به اصطلاح بازرگاني «جور» باشد و از طرف
ديگر وضع مالي طبقات مختلف و به ويژه دانش آموزان بايستي در نظر گرفته مي شد تا
هر کس به فراخور استطاعت خود بتواند فرهنگي از انگليسي به فارسي براي خود تهيه کند.
البته در اين تأليف نوين حتی المقدور کوشش شده است که آنچه متناسب با حجم يک
فرهنگ يک جلدی است درج شود تا مورد استفاده دانش آموزان و حتی مترجمين و
بازرگانان واقع شود.

مؤلف هميشه منتظر و آرزومند است که برادران وطن حق برادري را بدين شکل
ادا کنند که هرگاه اشتباهاتي در متن فرهنگ سوای آنچه از ناحيه مطبوعه به نظر مي رسد
ملاحظه مي کنند مستقيماً و با صراحت لهجه ما را از آن اشتباهات آگاهي دهند، چه
خرده گيري غيابي (اگر غيبت محسوب نشود) کمکي هم به منظور اصلاح نمي کند و از جاده
اصلاح طلبی منحرف مي شود.

در خاتمه مؤلف موظف است که به کليه دوستان و آشنائي که در حين تأليف اين
فرهنگ طرف مشورت وي بوده و از دادن معادل هاي فني و علمي براي پاره اي لغات دريغ
نکرده اند تشکرات قلبي خود را تقديم دارد.

نيز لازم مي داند از اقدام ناشرين اين فرهنگ که با گذاردن سرمايه خود همت به طبع و
نشر آن گماشته و همواره از اين گونه خدمات اجتماعي مضايقه نمي کنند ابراز قدر داني نمايد.

س. حليم

تيرماه ۱۳۳۱